



Level 2

Mama, il y a une chauve-souris dans mon plat!

Author: Menaka Raman

Illustrator: Tanya Singh

Translator: Jordan Hairabedian



Maman! Il y a une
chauve-souris
dans mon plat!

Je ne veux pas d'elle
dedans.



Je sais que tu m'as dit de fermer les fenêtres.

Mais j'ai oublié celle de droite!



La chauve-souris a arrêté de nager dans ma nourriture.

Elle semble être de très mauvaise humeur.





Elle vole en rond
autour de mon visage,
battant des ailes,
faisant battre mon
cœur.



Fais attention! Cache-toi! Sauve-qui-peut!

Elle lance des bombes de caca. Pas très gentil.



"Suppi, relaxe-toi.", murmure Maman.

"Je pense qu'elle veut retourner chez ses frères et sœurs."



Maman éteint le ventilateur et toutes les lumières.

J'ouvre les fenêtres et j'observe.



Maman a raison! Comme toujours non?

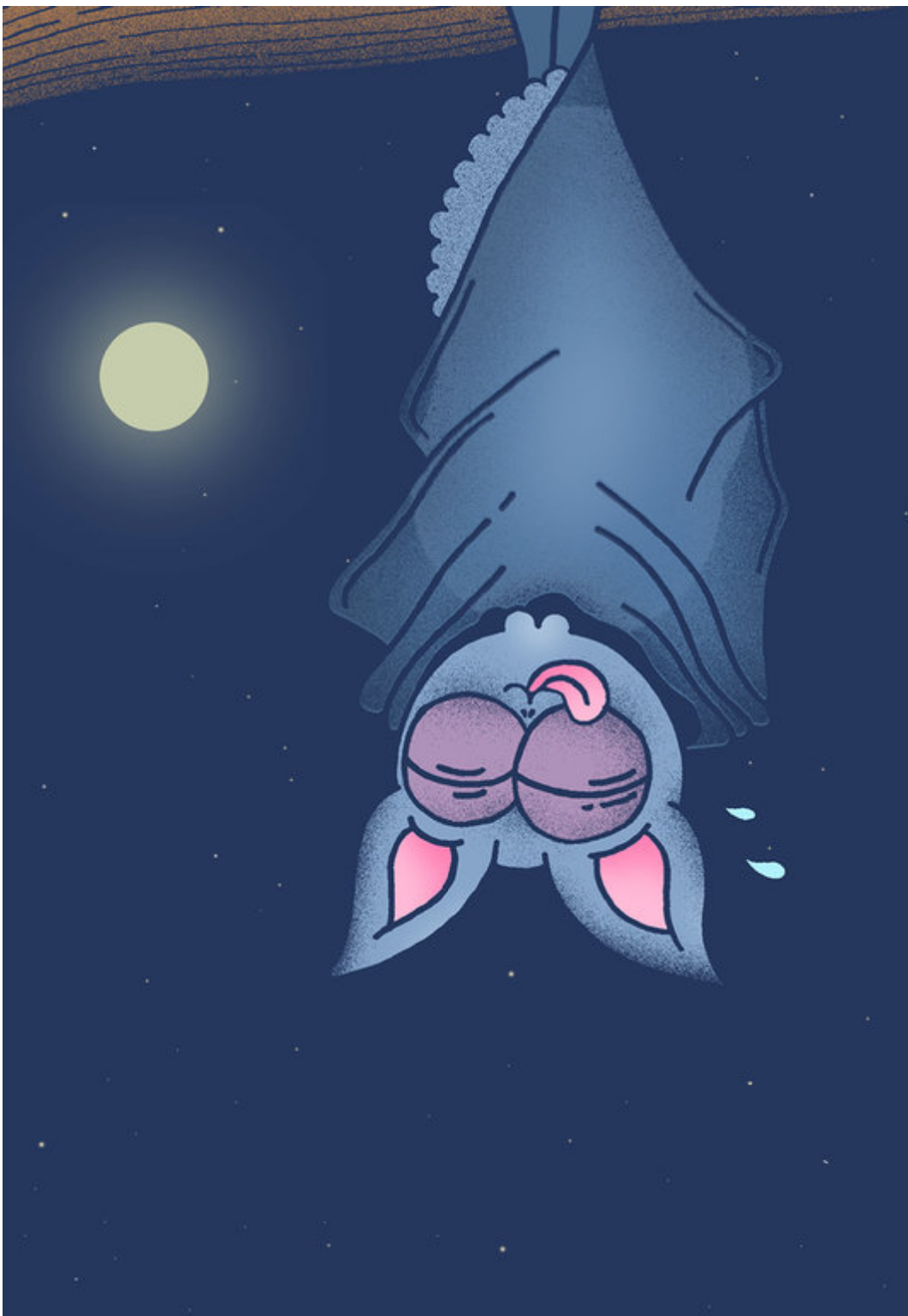
La chauve-souris décolle avec ses ailes palmées et longues.



Je me précipite à la fenêtre et lui dis au revoir.



De retour à table pour le dîner maintenant...
Bien que je ne sois pas sûr que nous devrions manger ce plat en quelque sorte!



Que faire si une chauve-souris vient te rendre visite?

As-tu déjà vu une chauve-souris voler et tu as eu peur? As-tu pensé que la chauve-souris allait s'endormir dans tes cheveux pour la nuit?

Les chauves-souris ne sont pas du tout intéressées à se suspendre la tête en bas de tes cheveux. Elles préféreraient se reposer dans les branches d'un arbre ou sous le toit d'une grotte ou le mur d'un bâtiment !

Si une chauve-souris entre dans ta maison, ne t'effraie pas. Notre ami ailé est peut-être aussi effrayé que toi. Au lieu de cela, éteinds toutes les lumières et les ventilateurs, laisse les fenêtres grandes ouvertes et attends patiemment. Elles trouveront leur chemin dans le noir!

Story Attribution:

This story: Mama, il y a une chauve-souris dans mon plat! is translated by [Jordan Hairabedian](#) . The © for this translation lies with Jordan Hairabedian, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Amma, There is a Bat in My Sambar!](#)', by [Menaka Raman](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Boy pointing at a bat](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Bat's wing dipped in sambar](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy looking outside the window](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Bat trying hard to fly with sambar splashes](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy and mother looking at a bat flying in the room](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy hiding under a table](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Mother consoling her son under the table](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Bat heading towards a window](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Bat flying out of the window](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Boy waving outside the window](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Mother and son looking at sambar](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Bat sleeping on a branch](#), by [Tanya Singh](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Mama, il y a une chauve-souris dans mon plat!

(French)

Suppi n'est pas du tout content de voir une chauve-souris voler dans sa maison. En fait, il a assez peur de la chauve-souris. Comment Suppi et Maman peuvent-elles ramener la chauve-souris à sa famille?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!